

江戸東京たてもの園 Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum



東京都小金井市桜町3-7-1 都立小金井公園内
3-7-1 Sakura-cho, Koganei-shi, Tokyo (inside Koganei Park)

- JR中央線「武蔵小金井駅」北口2番3番のりばから西武バス5分「小金井公園西口」下車、徒歩5分
- 西武新宿線「花小金井駅」南口から徒歩5分の「南花小金井」のりばから、西武バス5分「小金井公園西口」下車、徒歩5分

※休日につき交通渋滞が予想されますので、余裕をもってお出かけください。

- From Musashi-Koganei Station (JR Chuo Line), take the Seibu bus at platform No. 2 or 3 near the north exit of Musashi-Koganei Station. Get off at Koganei-koen Nishi-guchi and walk for 5 minutes.
- From Hana-Koganei Station (Seibu-Shinjuku Line), take the Seibu bus for Musashi-Koganei Station at Minami Hana Koganei. Get off at Koganei-koen Nishi-guchi, and walk for 5 minutes.

*We suggest that you arrive early, in order to avoid the weekend traffic.

浜離宮恩賜庭園 Hama-rikyu Gardens



東京都中央区浜離宮庭園1-1
1-1 Hamarikyu-teien, Chuo-ku, Tokyo

- 〈大手門口〉
- 都営大江戸線「汐留駅」「築地市場駅」・ゆりかもめ「汐留駅」から徒歩7分
 - JR・東京メトロ銀座線・都営浅草線「新橋駅」から徒歩12分

※駐車場はございませんので、ご来場には公共交通機関をご利用ください。
※開催日は中島の御茶屋の通常営業はございませんので予めご了承ください。

- 〈Otemon Gate〉
- 7 minutes walk from Shiodome Station or Tsukijishijo Station (Toei Oedo Line), or from Shiodome Station (Yurikamome Line)
 - 12 minutes walk from Shimbashi Station (JR Line, Tokyo Metro Ginza Line, Toei Asakusa Line)

*There is no parking lot. Please use a public transportation to come to this event.
*Please note that the usual tea service of "Nakajima-no-ochaya" will be closed during Tokyo Grand Tea Ceremony 2018.

お茶のいただき方 The manners of Japanese Tea Ceremony

- ① お菓子はお茶をいただく前に全て食べておきます。懐紙にお菓子を乗せ懐紙ごと手に取り、程よい大きさに切っていただきます。

The Japanese sweets (Wagashi) are all eaten before drinking the tea. Bring the sweets toward you by putting it on the packet of paper (Kaishi). Cut it and eat one piece after other.

- ② お茶が出されたら、隣に「お先に」と声をかけ、右手で茶碗を取り左手のひらの上に置きます。自分に向いている茶碗の正面を、二度ほど茶碗を回してずらし、正面を避けて何口かで飲み干します。

When the tea is served, you should excuse yourself to the next guest by saying, "OSAKINI." (Excuse me for drinking before you.) Pick up the bowl with your right hand and place it on the palm of the left hand. In order to avoid the front of the bowl, turn the bowl twice. Then drink all the tea in three or four sips. (The number of times is not important.)

- ③ 飲み終えた後は、茶碗の口をつけた部分を、右手の親指と人差し指で軽くなぞり、指を懐紙で拭いておきます。

After drinking the tea, wipe the place where you have drunk from with your right thumb and index finger. Wipe your fingers on the packet of paper (Kaishi).

- ④ 茶碗の正面を元に戻すように、茶碗をお茶を飲む時とは逆の方向に二度ほど回し、右手で自分の前にお茶碗を置きます。

- ⑤ 感謝の気持ちを込めて茶碗を拝見したら、茶碗の正面を亭主に向け、出されたところに戻します。

With a feeling of gratitude, you look at the bowl before returning to the place where the host served.

参加前に茶道の基本をチェック Please visit the following site to check a basic manner of an indoor tea ceremony.

日本語 <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/join.html>

中国語 简体中文 <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/zh/join.html>
繁体中文 <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/tw/join.html>

English <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/en/join.html>

韓国語 <http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp/ko/join.html>

アンケートにご協力ください。 Please tell us your opinion.



日本語



English

おもてなしの精神をじっくり学ぶひととき

「茶席」「野点」「茶道はじめて体験」など、
となたでもお楽しみいただける大規模な茶会を開催いたします。

東京150年事業 Tokyo 150

東京大茶会

TOKYO GRAND TEA CEREMONY 2018

江戸東京たてもの園 Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum

平成30年10月13日(土)・14日(日)
October 13 (Sat) - 14 (Sun), 2018

開催時間 9:50～16:10 (開園時間は9:30～16:30 入園は16:00まで)
入園料 東京大茶会2018 開催中は入園無料

東京都小金井市桜町3-7-1 都立小金井公園内
3-7-1 Sakura-cho, Koganei-shi, Tokyo (inside Koganei Park)

主催：東京都、アーツカウンシル東京（公益財団法人東京都歴史文化財団）
後援：小金井市、小金井市商工会 特別協力：東京都茶道会、江戸東京たてもの園
Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Supported by Koganei City, Koganei City Society of Commerce and Industry
Cooperated by Tokyo Metropolitan Tea Ceremony Association, Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum

会場概要

江戸東京たてもの園は、都内に存在した江戸時代から昭和中期までの文化的価値の高い30棟の歴史的建造物を移築し、復元・保存・展示する野外博物館です。「茶席」会場の一つである「高橋是清邸」は、明治から昭和のはじめにかけて日本の政治を担った政治家・高橋是清の住まいの主屋部分で歴史的に著名な人物ゆかりの建物です。「野点」会場の「伊達家の門」は、旧宇和島藩伊達家が大正時代に港区白金に建てた屋敷の表門です。総檜（けやき）造りで、大名屋敷の様子を偲ぶことができます。

浜離宮恩賜庭園 Hama-rikyu Gardens

平成30年10月20日(土)・21日(日)
October 20 (Sat) - 21 (Sun), 2018

開催時間 9:30～16:10 (開園時間は9:00～17:00 入園は16:30まで)
入園料 一般 ¥300 65歳以上 ¥150 小学生以下及び都内在住・在学中中学生は無料

東京都中央区浜離宮庭園1-1
1-1 Hamarikyu-teien, Chuo-ku, Tokyo

主催：東京都、アーツカウンシル東京（公益財団法人東京都歴史文化財団）
共催：公益財団法人東京都公園協会
後援：中央区 特別協力：東京都華道茶道連盟、東京都高等学校文化連盟茶道部門
Organized by Tokyo Metropolitan Government, Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Co-organized by Tokyo Metropolitan Park Association Supported by Chuo City Cooperated by Tokyo Metropolitan Tea Ceremony / Flower Arrangement Federation, Tokyo Metropolitan High School Cultural Federation; Tea Ceremony Department

会場概要

浜離宮恩賜庭園は、江戸時代から続く庭園では都内で唯一の「潮入の池」と2つの鴨場をもつ江戸時代の代表的な大名庭園であり、文化財保護法の特別名勝・特別史跡に指定されています。園内は四季折々の花々が咲き、“都会のオアシス”としても親しまれています。「茶席」会場に使用する「中島の御茶屋」は、室内から潮入の池を望む眺めが美しく、人気があります。また、「茶道はじめて体験」を行う「花木園」では、毎年10月下旬になると薄いピンク色の花が咲く「ジュウガツザクラ」や「コブクザクラ」、紫色の「ホトギス」などの花が楽しめます。

お問い合わせ先
Inquiry

東京大茶会事務局 Tokyo Grand Tea Ceremony Office
TEL:03-6426-0558(平日 Weekdays 10:00～17:00)
E-mail:tgtc2018@shutten-support.biz

東京大茶会2018 検索
Tokyo Grand Tea Ceremony 2018 Search
<http://tokyo-grand-tea-ceremony.jp>

東京都

ARTS COUNCIL TOKYO

TokyoTokyo FESTIVAL

茶席の事前申し込みは8月31日をもって終了しました。
キャンセル分は当日販売します。
体験券・野点券は当日、会場にて販売します。

天候などの諸事情により内容を変更、または中止させていただくことがありますので、ご了承ください。

The event will be cancelled in the case of bad weather (except for light rain).

江戸東京たてもの園

Edo-Tokyo Open Air Architectural Museum

平成30年10月13日(土)・14日(日)
October 13(Sat)-14(Sun), 2018

9:50～16:10
受付時間(Reception Open)／
9:30～15:30

事前申込
Prior Application is required

※当選通知をお持ちの方は指定の時間までに[A]へお越しください。
Participation fee to be paid at [A] on that day.

123 茶席 Indoor Tea Ceremony
本格的な茶席をお楽しみいただけます。Authentic tea ceremonies.



1高橋是清邸 **2**西川家別邸 **3**川野商店
茶席券: ¥700
1House of Korekiyo Takahashi
2Second House of the Nishikawa Family
3Kawano Shoten
Ticket price: ¥700

※当日キャンセルが発生した場合[A]にて茶席券を販売します。
In case, there is cancellation on the day, we will sell tickets at [A].

- [A] = 茶席券取扱所 / Tea Ceremony Ticket Counter
- [B] = 野点券取扱所 / Nodate Ticket Counter
- [C] = 体験券取扱所 / Workshop Ticket Counter
- a = エントランス広場 / Entrance Square
- b = 東の広場 / East Square
- c = 子宝湯 / Kodakara-yu
- 📷 = 撮影スポット / Photo spot
- = トイレ / Toilet



チケットは[C]にて販売 / Tickets are sold at [C] in the map on the day of the event.

5 茶道はじめて体験
Tea Ceremony Workshop for Beginners
ペアになりお茶を点てる英語解説つきの茶道教室です。
The tea ceremony workshop with an explanation in English.



5吉野家
体験券: 1人 ¥300
※1回につき定員20組40名
※1名でも参加できます。

6Farmhouse of the Yoshino Family
Ticket price: ¥300

6 WELCOME! 英語で楽しむ茶席
Tea Ceremony in English
英語解説つきの茶席です。
The tea ceremony with an explanation in English.



6網島家
体験券: ¥700
※1回につき定員20名

6Farmhouse of the Tsunashima Family
Ticket price: ¥700

7 子供のための茶道教室
Tea Ceremony Workshop for Children
小学生以下のお子様のための茶道教室です。
Tea ceremony lessons for children.



7八王子千人同心組頭の家
体験券: ¥200
※対象: 4歳から小学生までの
子供及びその保護者1名まで
※1回につき定員20名

7House of the Leader of the Hachioji Guards
※Admission: Children aged 4 to 12 and one family member.
Ticket price: ¥200

パフォーマンス Performance **a** エントランス広場 **b** 東の広場

13日 独楽回しパフォーマンス
Top spinning performance
●出演者 小まのたけちゃん

14日 けん玉パフォーマンス
Kendama performance
●出演者 イーザー (ず〜まだんけ)

※参加者多数の場合、ご希望の回に参加できない場合がございますので、ご了承ください。

チケットは[B]にて販売
Tickets are sold at [B] in the map on the day of the event.

4 野点 Outdoor Tea Ceremony
屋外でお茶をお楽しみいただけます。Open air tea ceremonies.



4伊達家の門
野点券: ¥300
※1回につき定員50名
4Gate of Date Family
Residence
Ticket price: ¥300

浜離宮恩賜庭園

Hama-rikyu Gardens

平成30年10月20日(土)・21日(日)
October 20(Sat)-21(Sun), 2018

9:30～16:10
受付時間(Reception Open)／
9:00～15:40

チケットは[C]にて販売
Tickets are sold at [C] in the map on the day of the event.

4 WELCOME! 英語で楽しむ野点
Outdoor Tea Ceremony in English
英語の解説付きで屋外でお茶をお楽しみいただけます。
The tea ceremony with an explanation in English.



4富士見山周辺
野点券: ¥300
※1回につき定員32名
4Fujimi Yama area
Ticket price: ¥300

with an English Guide

5 野点 Outdoor Tea Ceremony
屋外でお茶をお楽しみいただけます。
Open air tea ceremonies.



5富士見山周辺
野点券: ¥300
※3席で開催(通常席・立礼席・煎茶席)
※1回につき定員32名
5Fujimi Yama area
Ticket price: ¥300

6 高校生野点
Outdoor Tea Ceremony by high school students
都内高等学校の学生が屋外でお茶をふるまいます。
Open air tea ceremonies by high school students.



6富士見山周辺
野点券: ¥300
※1回につき定員20名
6Fujimi Yama area
Ticket price: ¥300

パフォーマンス Performance **a** 特設ステージ

箏演奏 Koto
20日sat. 10:30～
21日sun. 13:00～
●出演者 山本亜美

能楽ステージ Nohgaku Stage
20日sat. 11:30～
●出演者 シテ方宝生流 能楽師 佐野登

小唄 Kouta
20日sat. 12:30～、14:30～
21日sun. 12:00～、14:00～
●出演者 宮澤やすみ

歌舞伎パフォーマンス KABUKI performance
20日sat. 13:30～、15:30～
●出演者 雅屋JAPAN

書道パフォーマンス Japanese calligraphy performance
21日sun. 10:30～、15:30～
●出演者 前田鎌利

ワークショップ Workshop **b**

●歌舞伎メイク体験
KABUKI makeup experience
●書道体験
Japanese calligraphy experience

出店 Shop b
東京藝術大学後援「KOMOGOMO展」による工芸作品や小物の展示販売の他、お弁当・和菓子・抹茶の販売を行います。
Booths for small Japanese items such as accessories (by KOMOGOMO-TOTEN), Japanese sweets, green tea, etc.

同日開催イベント The event on the same day **c**

Traditional culture experience programs for foreign visitors 外国人向け伝統文化体験プログラム
●Flower arrangement(Ikebana)／華道 ●Edo Sashimono／江戸指物 ●Dressing kimonos／着物着付け体験
We offer a number of cultural experience programs for foreigners.
外国の方に気軽に伝統文化を体験いただけるプログラムを開催します。

※参加者多数の場合、ご希望の回に参加できない場合がございますので、ご了承ください。

事前申込
Prior Application is required

※当選通知をお持ちの方は指定の時間までに[A]へお越しください。
Participation fee to be paid at [A] on that day.

12 茶席 Indoor Tea Ceremony
本格的な茶席をお楽しみいただけます。Authentic tea ceremonies.



1芳梅亭 **2**中島の御茶屋 茶席券: ¥700
1Hobai-tei **2**Nakajima-no-ochaya Ticket price: ¥700
※当日キャンセルが発生した場合[A]にて茶席券を販売します。
In case, there is cancellation on the day, we will sell tickets at [A].

3 茶道はじめて体験 Tea Ceremony Workshop for Beginners
ペアになりお茶を点てる英語解説つきの茶道教室です。
The tea ceremony workshop with an explanation in English.



3花木園
体験券: 1人 ¥300
※1回につき定員20組40名 ※1名でも参加できます。
3Kaboku-en Ticket price: ¥300

with an English Guide



パフォーマンス Performance **a** 特設ステージ

箏演奏 Koto
20日sat. 10:30～
21日sun. 13:00～
●出演者 山本亜美

能楽ステージ Nohgaku Stage
20日sat. 11:30～
●出演者 シテ方宝生流 能楽師 佐野登

小唄 Kouta
20日sat. 12:30～、14:30～
21日sun. 12:00～、14:00～
●出演者 宮澤やすみ

歌舞伎パフォーマンス KABUKI performance
20日sat. 13:30～、15:30～
●出演者 雅屋JAPAN

書道パフォーマンス Japanese calligraphy performance
21日sun. 10:30～、15:30～
●出演者 前田鎌利

ワークショップ Workshop **b**

●歌舞伎メイク体験
KABUKI makeup experience
●書道体験
Japanese calligraphy experience

出店 Shop b
東京藝術大学後援「KOMOGOMO展」による工芸作品や小物の展示販売の他、お弁当・和菓子・抹茶の販売を行います。
Booths for small Japanese items such as accessories (by KOMOGOMO-TOTEN), Japanese sweets, green tea, etc.

同日開催イベント The event on the same day **c**

Traditional culture experience programs for foreign visitors 外国人向け伝統文化体験プログラム
●Flower arrangement(Ikebana)／華道 ●Edo Sashimono／江戸指物 ●Dressing kimonos／着物着付け体験
We offer a number of cultural experience programs for foreigners.
外国の方に気軽に伝統文化を体験いただけるプログラムを開催します。